



Rotterdam 2018 PHOTOGRAPHIC FILES



Photographic Files / Dossiers photographiques

Theme 7 / thème 7

Competition venues / Site de competitions

Ahoy	6
Zuiderpark	12
Charlois Swimming pool / Piscine Charlois	18
Athletics centre Stadion Park	20
Topsportcentrum	22
Excelsior (Stadion Woudestein)	28
Kralingse Bos & Kralingse Plas	30
Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam	34
Openbare Golfbaan Kralingen	38
Rotterdamsche manege	40
Rotterdamse Studenten Rugby Club	44
Victoria	46
Dutch Water Dreams, Zoetermeer	50
Hoge Bergse Bos	54
Hoek van Holland	56
Willem-Alexanderbaan	58

Theme 8 / thème 8

CEP venues / Sites du PCE

Zuiderpark (YOV) / Zuiderpark (VOJ)	60
Ahoy (YOV) / Ahoy (VOJ)	62
Theatre Zuidplein / Théâtre Zuidplein	64
De Enk	66
De Kuip	68

Theme 9 / thème 9

Youth Olympic Village / Village Olympique de la Jeunesse

Youth Olympic Village / Village olympique de la jeunesse	72
YOV overall functions / fonctions globales du VOJ	74
YOV specified functions / fonctions spécifiées du VOJ	75
Transport and Security Facilities / Installations de transport et de sécurité	76
Floor plan rooms / Plans des chambres	77

Theme 15 / thème 15

Main Media Centre / Centre média principal

Main Media Centre / Centre média principal	78
--	----

Compact Games **3 clusters**

1 Village

2 Stadium

3 Park



Ahoy

Cluster: Village / Cluster: Village

Sports: Basketball / Boxing / Gymnastics / Handball / Judo / Table Tennis / Taekwondo / Weightlifting / Wrestling

Sports: Basketball / Boxe / Gymnastique / Handball / Judo / Tennis de Table / Taekwondo / Haltérophilie / Lutte



Outside view of Ahoy / Vue de l'extérieur d'Ahoy

Ahoy Rotterdam is a world-class, multi-functional events centre, located in the south of the city and will be part of the YOJ. Ahoy Rotterdam was built in 1969, and has been expanding ever since, achieving a rich history of hosting national and international events. In 2009, the Ahoy Arena underwent large-scale modernisation, re-opening its doors to the public in 2011. Ahoy is accessible by five bus lines, and one metro line, with a stop only five minutes from the venue. Ahoy covers

a total area of 54,000 m² and includes a Congress & Meeting centre, six Exhibition & Event halls, the Ahoy Plaza and the Ahoy Arena. All areas are interconnected, and can be used at the same time when required. Ahoy has 2000 available parking spaces, with several alternative parking options nearby. The entrance of the Ahoy Arena hosts a 1000 m² LED-façade, which can be used to announce and publicise upcoming events.

Ahoy Rotterdam est un centre d'événements polyvalent de classe mondiale situé au sud de la ville. Il fera parti du YOJ. Ahoy Rotterdam a été construit en 1969, et a été agrandi depuis, accumulant une histoire riche en événements nationaux et internationaux. En 2009, l'Ahoy Arena a subi une importante modernisation, et a rouvert au public en 2011. Ahoy est accessible par cinq lignes de bus et une ligne de métro, dont la station est à cinq minutes seulement. Ahoy couvre une superficie

totale de 54 000 m² et comprend un centre des congrès et de réunion, six salles d'événements et d'exposition, l'Ahoy Plaza et l'Ahoy Arena. Toutes les zones sont interconnectées et peuvent être utilisées en même temps si nécessaire. Ahoy dispose de 2000 places de parking, et a plusieurs options de parking alternatives à proximité. A l'entrée de l'Ahoy Arena se trouve une façade en LED de 1000 m², qui peut être utilisée pour annoncer et faire la promotion d'événements imminents.



Girls' gymnastics in Ahoy / Gymnastique filles à Ahoy

The venue has been used for numerous concerts and large sport events, such as the ABN AMRO World Tennis Tournament and the World Championship Gymnastics in 2010. The Ahoy Arena has a floor area of 30,000 m² and can seat a maximum of 15,000 spectators, depending on the chosen layout of the arena. A wide range of audio-visual equipment is available to produce an impressive acoustic and visual experience as required. During the YOG, the gymnastics events will take place in this area with seating for 8,000 people. The arena has two restaurants for athletes and referees, and has multiple dressing rooms that can also be used as Doping Control Stations. It is also equipped with VIP and Media lounges.

Le site a été utilisé pour de nombreux concerts et des grands événements sportifs, comme le Tournoi de Rotterdam de tennis et le Championnat du monde de gymnastique en 2010. L'Ahoy Arena couvre une superficie de 30 000 m² et offre un maximum de 15 000 places assises pour les spectateurs, en fonction de l'agencement choisi pour l'arène. Une large gamme d'équipements audio-visuels est disponible pour produire une atmosphère acoustique et visuelle impressionnante. Pendant les JOJ, les événements de gymnastique auront lieu à cet endroit avec des places assises pour 8 000 personnes. L'arène a deux restaurants pour les athlètes et les arbitres, et a de multiples vestiaires qui peuvent également être utilisés comme points de contrôle de dopage. Il est aussi équipé de loges pour médias et VIPs.



Overview of event hall 1 / Vue générale de la salle 1



Overview of event hall 3 / Vue générale de la salle 3



Table tennis in event hall 2 / Tennis de table dans la salle 2

The Exhibition and Event Halls are empty, and can therefore be easily adapted based on the requirements of the event. A wide range of facilities and supplies are available upon request, including audio-visual equipment and spectator stands. Temporary seating will be built in all event halls.

Les salles d'exposition et d'événements sont vides, et peuvent donc facilement être adaptées en fonction des besoins de l'événement. Une large gamme d'installations et de fournitures sont disponibles sur demande, y compris de l'équipement audio-visuel et des tribunes pour les spectateurs. Des places assises temporaires seront mises en place dans toutes les salles d'événements.

Hall 1 is the largest of the Exhibition and Event Halls and has its own separate entrance. It has a total floor area of 10.000 m². The hall is 70 metres wide, 124 metres long and 19 metres high with a maximum seating capacity of 4000. The facilities and capacity of the hall can be adjusted to different needs, depending on the intended usage.

Hall 2 will host both the weightlifting and table tennis during the YOG. The Hall covers an area of 3,040 m², and is 60 metres wide, 48 metres long and 11 metres high. There is room for at least 10 table tennis tables, and 10 weightlifting places with seating capacity for 1000 spectators for each event.

Hall 3 covers an area of 4,040 m² and is 78 metres wide, 48 metres long and 11 metres high. It is also equipped with a removable wall enabling the facilities to be adjusted as required. During the YOG, handball will be based here with room for 3 handball courts, and a seating capacity of 1500.

Hall 4 will accommodate the judo and wrestling events during the YOG. It covers an area of 2,880 m² and is 60 metres wide, 48 metres long and 11 metres high. There is room for at least six judo mats and a seating capacity of 1000. After the judo competition, the area will be converted for wrestling, with space for at least six mats, and seating for 1000 spectators.

Hall 5 will hold the taekwondo and boxing competitions during the YOG. It has a total floor space of 2,880 m², and is 60 metres wide, 48 metres long and 11 metres high. There is room for at least six taekwondo fields and a seating capacity of 1000. After the taekwondo events, the area will be converted for the boxing events. For boxing there will be room for at least ten boxing rings and seating for 1000.



Overview of event hall 6 / Vue générale de la salle 6

La salle 1 est la plus grande des salles d'exposition et d'événements, avec une entrée séparée. Elle a une superficie totale de 10 000 m² et mesure 70 mètres de large, 124 mètres de long et 19 mètres de haut, avec une capacité maximum de 4 000 places assises. Les installations et la capacité de la salle peuvent être ajustées en fonction de l'utilisation prévue.

La salle 2 accueillera l'haltérophilie et le tennis de table pendant les JOJ. La salle couvre une superficie de 3 040 m² et mesure 60 mètres de large, 48 mètres de long et 11 mètres de haut. Elle pourra contenir au moins 10 tables de tennis de table et 10 emplacements d'haltérophilie, avec des places assises pour 1000 spectateurs pour chaque événement.

La salle 3 couvre 4 040 m² et mesure 78 mètres de large, 48 mètres de long et 11 mètres de haut. Elle est aussi équipée d'un mur amovible permettant d'adapter les installations aux besoins. Pendant les JOJ, elle accueillera le handball, avec 3 terrains de handball et 1 500 places assises.

La salle 4 accueillera les événements de judo et de lutte des JOJ. Elle couvre 2 880 m² et mesure 60 mètres de large, 48 mètres de long et 11 mètres de haut. Elle pourra accueillir au moins six tatamis de judo, avec 1000 places assises pour les spectateurs. Après la compétition de judo, elle sera transformée pour la lutte, avec au moins six tapis et 1000 places assises.

La salle 5 accueillera les compétitions de taekwondo et de boxe des JOJ. Elle a une superficie totale de 2 880 m² et mesure 60 mètres de large, 48 mètres de long et 11 mètres de haut. Elle pourra accueillir au moins six terrains de taekwondo, avec 1000 places assises pour les spectateurs. Après la compétition de taekwondo, elle sera transformée pour la boxe, avec au moins dix rings de boxe et 1000 places assises.



Judo contest in Ahoy / Compétition de judo à Ahoy

Hall 6 is the second largest exhibition and event hall that Ahoy has to offer and is also adjustable based on the needs of the events. It has an area of 4,320 m² and is 90 metres wide, 48 metres long and 11 metres high. During the YOG, basketball (3 on 3) will take place here with room for eight courts and a seating capacity of 1000.

Most halls have large windows which makes very light and open spaces, but there is also the option to cover them with curtains when necessary. Hall 2, 3 and 6 are equipped with removable walls, which allow the halls to be connected. Most halls have their own entrance, and are equipped with toilets inside the hall. The halls can be adjusted to the special needs and requests of the YOG.

The Ahoy Plaza is the central passageway that connects the Ahoy Arena, the Exhibition and Events halls and the Congress and Meeting centre. It has a total floor area of 5,070 m² and houses multiple facilities, including restaurants and food and beverage stands.

La salle 6 est, par ses dimensions, la deuxième salle d'exposition et d'événements d'Ahoy, elle est aussi ajustable en fonction des besoins. Elle a une superficie de 4 320 m² et mesure 90 mètres de large, 48 mètres de long et 11 mètres de haut. Pendant les JOJ, elle accueillera le basket-ball (3 contre 3), avec huit terrains et 1000 places assises pour les spectateurs.

La plupart des salles ont de grandes baies vitrées qui en font des espaces très ouverts au jour, mais qui peuvent être obscurcies de rideaux à volonté. Les salles 2, 3 et 6 ont des parois amovibles permettant de réunir les espaces. La plupart des salles ont leur propre entrée et leurs propres toilettes à l'intérieur. Toutes les salles peuvent être adaptées aux besoins et demandes spécifiques des JOJ.

L'Ahoy Plaza est le couloir central qui connecte l'Ahoy Arena, les salles d'exposition et d'événements et le centre des congrès et de réunion. Il s'étend sur 5 070 m² et abrite de nombreux services, dont des restaurants et autres espaces proposant alimentation et boissons.

Zuiderpark

Cluster: Village / Cluster: Village

Sports: Cycling (BMX) / Cycling (Road TimeTrial) / Archery

Sports: Cyclisme (BMX) / Cyclisme (contre la montre) / Triathlon / Tir à l'arc



Overview of the Zuiderpark / Vue générale du Zuiderpark

The Zuiderpark will not only host the YOJ but also several of the sports competitions including the BMX cycling competition, the cycling road time trial and the archery competition. It is accessible by one metro line, nine regular bus lines and thirty regional bus lines. The Zuiderpark has a total area of 2,150,000 m², which makes it the biggest (city) park in the Netherlands. The park has a total water area of 300,000 m². The Zuiderpark was originally designed in 1951. It was then redesigned in 2001 with improvements taking place between 2002 and 2007 increasing the parks usage for recreation and sport events. In 2008 and 2009, the events area and Sport Plaza were constructed. The Sports Plaza offers free access to artificial grass fields, and tennis and basketball courts. In addition it also offers an outdoor climbing boulder, fitness equipment and a skate park. During the YOG, the archery competition will be held on the artificial grass fields, where temporary seating with a capacity of 500 spectators will be built. For the BMX competitions, temporary seating for 2,000 spectators will also be built.

Le Zuiderpark accueillera non seulement le VOJ, mais aussi plusieurs compétitions sportives, dont le BMX, le contre la montre de cyclisme et le tir à l'arc. Il est accessible par une ligne de métro, neuf lignes de bus urbaines et trente régionales. Le Zuiderpark, avec 2 150 000 m², est le plus grand parc urbain des Pays-Bas. Les pièces d'eau du parc totalisent 300 000 m². Le Zuiderpark a été conçu en 1951 et réaménagé en 2001, avec des améliorations entre 2002 et 2007 pour intensifier son utilisation pour les loisirs et les événements sportifs. En 2008 et 2009 ont été construits la zone d'événements et la Sport Plaza. La Sport Plaza offre un accès gratuit à des terrains en gazon artificiel, des courts de tennis et des terrains de basketball. Un mur d'escalade extérieur est également disponible, des équipements de fitness et un skatepark. Pendant les JOJ, la compétition de tir à l'arc se tiendra sur les terrains en gazon artificiel, où des tribunes temporaires seront construites pour 500 places assises. Pour les compétitions de BMX, des tribunes temporaires à 2 000 places assises seront construites.



Cycle track for time trial/road race / Parcours de cyclisme (contre la montre/route)



Start and finish of time trial/road race / Départ et arrivée du parcours cycliste sur route



Competition track for BMX / Parcours de compétition de BMX



BMX competition / Compétition de BMX





Archery at the Zuiderpark arena / Tir à l'arc, terrain de sport du Zuiderpark



Entrance and facilities for archery / Entrée et équipements pour le tir à l'arc



Layout of archery blazons / Rang de blazons pour le tir à l'arc

Charlois Swimming pool / Piscine Charlois

Cluster: Village / Cluster: Village

Sports: Aquatics swimming / Aquatics diving

Sports: Natation



Inside view of the Charlois swimming pool / Vue de l'intérieur de la piscine de Charlois

The Charlois swimming pool is located in the south of Rotterdam, next to the YOJ. There is a metro stop close to the complex. The centre has a 25-metre competition, as well as a subtropical pool for recreational swimming. The facilities include showers, dressing rooms and a public gallery overlooking the competition pool. The city of Rotterdam has issued a tender for the construction of a new swimming pool with top-class facilities, which will be completed by 2018.

La piscine de Charlois, dans le Sud de Rotterdam, est voisine du VOJ. Elle est desservie par un arrêt du métro. Le complexe comprend une piscine de compétition de 25 mètres ainsi qu'un bassin tropical de loisirs. Il est équipé de douches, vestiaires et d'une galerie publique avec vue sur le bassin de compétition. La ville de Rotterdam a lancé la procédure d'appel d'offres pour la construction d'une nouvelle piscine avec équipements de pointe complets, qui devra être achevée d'ici 2018.



Swimming contest / Compétition de natation



Entrance to Charlois swimming pool / Entrée de la piscine de Charlois

Athletics centre Stadion Park

Cluster: Stadium / Cluster: Stade

Sports: Athletics

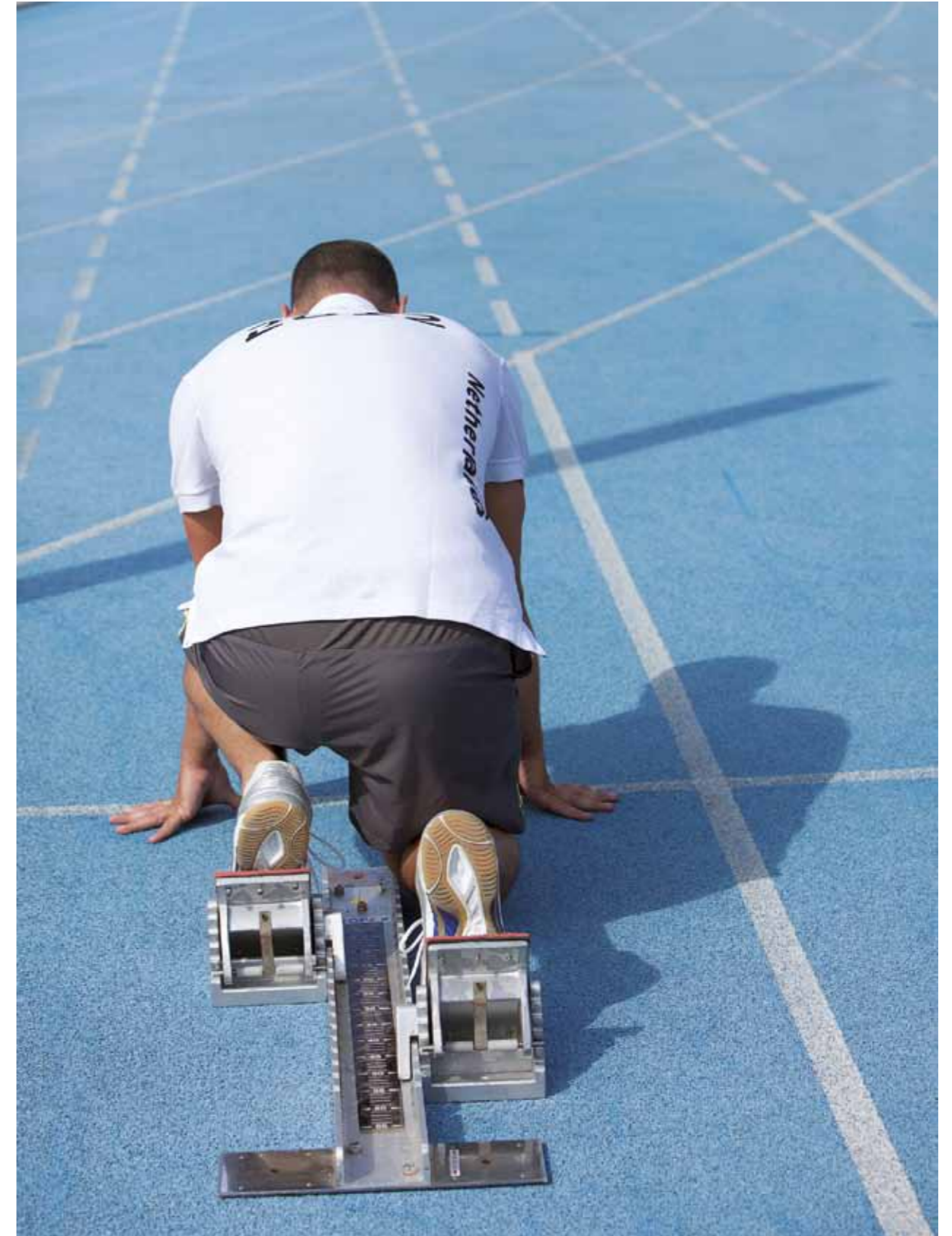
Sports: Athlétisme



Impression of the future Varkenoord athletics track / Impression de la future piste d'athlétisme de Varkenoord

A modern athletics facility is being constructed on the site of the existing Varkenoord sports complex, which will be completed by 2018. It is located 4 km away from the YOJ. The construction is part of the city of Rotterdam Sports Investment Programme. In addition to a full 400-metre track with eight lanes and 9/10 lanes for sprint events, the facility will also have a multifunctional sports centre. The centre will contain an indoor athletics track (130 x 10 metres) and an area of 30 x 10 metres for field events. The centre will also include various multi-purpose halls as well as a fully equipped gym with fitness and weightlifting equipment. Space has been reserved around the athletics track to install any facilities that would be required during international events. This sports centre offers a unique combination of top-class training and competition facilities for athletics in the heart of a complex of sports venues to be known as the Sports Campus.

Le complexe d'athlétisme moderne en construction sur le site du centre sportif de Varkenoord sera achevé d'ici 2018. Il se trouve à 4 km du YOJ. Sa construction fait partie du Programme d'investissements sportifs de la ville de Rotterdam. Le complexe comprendra une piste de 400 mètres avec 8 lignes et 9/10 lignes pour le sprint, ainsi qu'un centre sportif polyvalent, une piste d'athlétisme couverte (130 sur 10 mètres) et un terrain de compétition de 30 x 10, plusieurs salles polyvalentes et un centre de fitness et de culture physique entièrement équipé. Autour des pistes d'athlétisme, l'espace nécessaire aux structures essentielles lors d'événements internationaux a été réservé. Ce centre sportif offre une combinaison unique d'infrastructures d'entraînement et de compétition de haute de gamme pour l'athlétisme, au coeur du complexe de sites sportifs qui deviendra le Sports Campus.



Athletics track / Piste d'athlétisme

Topsportcentrum

Cluster: Stadium / Cluster: Stade

Sports: Volleyball / Badminton / Beach volleybal

Sports: Volley-ball / Badminton / Beach volley



Entrance to the Rotterdam Topsport Centre / Entrée du Topsportcentrum Rotterdam

Located in the south of Rotterdam, the Topsportcentrum is 4 km away from the YOJ. It can be reached by two tramlines, a regular bus line, and a special shuttle bus will be provided during the YOG. The Topsportcentrum has been in use since 2000, undergoing a major expansion in 2009 and 2010, adding seven extra floors to the existing structure.

The top floor of the building is home to the Sport & Exercise programme of the Albeda College. Other permanent users include the organisation Rotterdam

Topsport, the Feyenoord Fan Shop, and a physiotherapy practice. Over the years, the Topsportcentrum has hosted many different national and international (sport) events, including the World Jiu-Jitsu Championships, the under-17 European Judo Championships, and the World Korfball Championships.

Le Topsportcentrum, au sud de Rotterdam, est à 4 km du VOJ. Il est accessible par deux lignes de tramway, une ligne de bus régulière, et un bus-navette spécial qui sera mis en place pendant les JOJ. Le Topsportcentrum est en exploitation depuis 2000, avec en 2009 – 2010 une extension majeure qui a ajouté sept nouveaux étages à la structure existante.

Le dernier étage du bâtiment est la base du programme Sport & Exercice du Albeda College. D'autres utilisateurs permanents sont l'organisation de Rotterdam Topsport,

le Feyenoord Fan Shop, et un cabinet de kinésithérapie. Au fil des années, le Topsportcentrum a accueilli de nombreux événements (sportifs) différents, tant nationaux qu'internationaux, dont les championnats du monde de Jiu-Jitsu, les championnats d'Europe de Judo pour moins de 17 ans, et les championnats du monde de Korfball.



Topsport Hall 1 on the ground floor / Topsportcentrum, salle 1, rez-de-chaussée



Topsport Hall 2 on the second floor / Topsportcentrum, salle 2, deuxième étage



Basketball competition in Topsport Hall 1 / Compétition de basket-ball dans la salle 1

The ground floor houses a large top-sport hall covering 1344 m² and is twelve metres high. The court itself is 40 metres long and 20 metres wide, and is equipped with a floating wooden floor. The hall also has FIG-hooks that can be used for gymnastics. Other facilities include two electronic score boards and a 4 by 3 meter LED-screen. The seating stands can hold up to 2400 spectators.

The second top-sport hall is located on the second floor, and has a total floor area of 1242 m², with a height of 10 metres. The court area is 40 metres long and 20 metres wide. The hall is equipped with a floating Herculon sports floor and two electronic scoreboards. The stands can seat 1000 spectators. The two top sport halls are both suitable for professional sport events.

Le rez-de-chaussée abrite une grande salle Top-sport de 1 344 m² et 12 mètres de haut. Le terrain lui-même est de 40 mètres de long sur 20 mètres de large, avec parquet flottant. La salle est équipée de crochets FIG pour la gymnastique, de deux tableaux de score électroniques et d'un géant écran LED de 4 mètres sur 3. Les tribunes assises peuvent accueillir jusqu'à 2.400 spectateurs.

La deuxième salle Top-sport, au deuxième étage, totalise 1 242 m² et fait 10 mètres de haut. Le terrain proprement dit fait 40 mètres de long sur 20 mètres de large. La salle est équipée d'un sol flottant Herculon et de deux tableaux de score électroniques. Les tribunes peuvent accueillir 1000 spectateurs assis. Les deux salles Top-sport sont toutes deux aptes à accueillir des événements sportifs professionnels.

There are two further sports halls that can be used for different sport activities, hospitality, or training. The first sports hall is nine metres high, with a floor space of 1056m², and the court itself measuring 40 by 20 metres. The movable stands can hold up to 150 spectators. The other hall has a floor area of 1152 m², is 9 metres high, and also has a court space of 40 by 20 metres. The hall can be divided with two movable walls to create smaller areas. The movable stands can hold up to 60 spectators.

The control room has a view over the top-sport hall 1, and has a central sound and broadcasting installation. Other facilities include analogue, ISDN, and ADSL connections. The pressroom is located under the seating stands. The facilities include analogue, ISDN, and ADSL connections, as well as a plug-and-play SDSL connections.

The Dojo is a room that can be used for self-defence sports including judo, jiu-jitsu, and karate. The room has a floor area of 87 m², and is equipped with specialised flooring, a mirror wall, and a music installation.

Deux autres salles du complexe peuvent être utilisées pour différentes activités sportives, l'accueil, ou l'entraînement. La première fait 1 056 m² et 9 mètres de haut, et le terrain proprement dit mesurant 40 mètres sur 20. Des tribunes amovibles peuvent accueillir jusqu'à 150 spectateurs. L'autre salle mesure 1 152 m² et 9 mètres de haut, le terrain proprement est ici aussi de 40 mètres sur 20. Cette salle peut être divisée par deux parois amovibles pour créer des zones plus petites. Des tribunes amovibles peuvent accueillir jusqu'à 60 spectateurs.

La salle de contrôle une vue sur la salle Top-sport 1, avec installation sonore centralisée et connexions analogiques, ISDN et ADSL. La salle de presse, sous les tribunes assises est équipée de connexions analogiques, ISDN et ADSL, ainsi que des connexions SDSL plug-and-play.

Le Dojo peut servir pour les sports de défense comme le judo, le jiu-jitsu, et le karaté. Cette pièce de 87 m² est équipée d'un sol spécial, d'un mur miroir et d'une sono.



Topsport Hall 1 in use for a basketball competition / La salle 1 utilisée pour une compétition de basket-ball



Outdoor facilities for beach volleyball / Terrain de beach-volley en plein air

The Topsportcentrum has two multi-functional meeting rooms. The Gold meeting room of 89 m², and a Silver meeting room of 53 m². Depending on the setup, the rooms can house from ten to 100 people, and can also be merged together to create one large meeting room.

Other facilities in the Topsportcentrum include dressing rooms, referee rooms, and a massage and doping control room.

During the YOG, the beach volleyball competition will take place on the carpark outside the Topsportcentrum, with specially constructed temporary stands.

Le Topsportcentrum met à disposition deux salles de réunion polyvalentes, la salle Gold de 89 m² et la salle Silver de 53 m². Selon la configuration, elles peuvent accueillir 10 à 100 personnes, ou fusionnées pour créer une seule grande salle.

Le Topsportcentrum est encore équipé de vestiaires, de locaux pour les arbitres, d'une salle de massage et d'une salle de contrôle de dopage.

Pendant les JOJ, la compétition de beachvolley se tiendra sur le parking à l'extérieur du Topsportcentrum avec des tribunes temporaires construites spécialement.

Excelsior (Stadion Woudestein)*Cluster: Stadium / Cluster: Stade*

Sports: Football

Sports: Football

*Interior of the Woudestein football stadium / Intérieur du stade de football de Woudestein*

Stadium Woudestein is located in the northeast part of Rotterdam, 5 km away from the YOJ. It is accessible by two tramlines and one bus line, as well by a special shuttle bus which will be provided during the YOG. Woudestein has been home to the Rotterdam Football club Excelsior since their foundation in 1902, undergoing several renovations throughout the 20th century. By the 1990s, the stadium had become severely outdated, and underwent extensive renovations. The stadium reopened in 2000 with seating for 3531 spectators. As Excelsior's home stadium, it is used for national club matches. The artificial grass pitches located outside of the stadium are also available during the YOG as required. The facilities include training areas, a restaurant, and press and medical facilities.

Le Stadium Woudestein, au nord-est de Rotterdam, est à 5 km du VOJ. On y accède par deux lignes de tram et une ligne de bus, et un bus-navette spécial sera mis en œuvre pendant les JOJ. Woudestein, base du club de football Excelsior de Rotterdam depuis sa création en 1902, a été plusieurs fois rénové au cours du XXème siècle. Dans les années 1990, le stade désuet a subi d'importantes rénovations. Il a été rouvert en 2000 et accueille maintenant 3 531 spectateurs assis. En tant que stade de base de l'Excelsior, il accueille des matchs de ligue nationale. Les terrains en gazon artificiel à l'extérieur du stade seront également disponibles au besoin pendant les JOJ. Le complexe comprend des zones d'entraînement, un restaurant et les services médicaux et de presse.

*Football field at the Woudestein stadium / Terrain de football du stade de Woudestein**Entrance to the Woudestein football stadium / Entrée du stade de football de Woudestein*

Kralingse Bos & Kralingse Plas

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Modern pentathlon (running/shooting) / Triathlon

Sports: Pentathlon moderne (course à pied/tir) / Triathlon



The Kralingse Plas, the largest lake of the Kralingse Bos / Le Kralingse Plas, le grand lac du Kralingse Bos

The Kralingse Bos is a forest located in the northeast part of the city, within the cluster park, 8 km away from the YOV and reachable by two metro stops. During the YOG, it will host the modern pentathlon competitions and triathlon, for which temporary seating will be built.

The Kralingse Bos covers an area of 2,000,000 m². Located at the heart of the forest is the Kralingse Plas, a lake with a surface area of 1,000,000 m². The park is one of the most popular recreational areas in Rotterdam. Although the initial plans for construction were made

in 1911, it was severely delayed by the onset of World War I, and the area only officially opened in 1953. The park is divided into different parts with different uses and purposes. The western part is mainly used for recreation, sports and events. The Rotterdamsche Manege, one of the YOG official venues, is located in the eastern part of the forest. The northern part is a protected nature area, loved for its variety in flora and fauna. The southern part is connected to the residential area of the neighbourhood Kralingen, and also houses the sailing club. The lake is used for rowing, sailing,

Le Kralingse Bos est une forêt artificielle située au nord-est de la ville, dans le cluster Parc, à 8 km du VOJ et accessible depuis deux stations de métro. Pendant les JOJ, il accueillera les compétitions de pentathlon moderne et de triathlon, pour lesquelles des places assises temporaires seront construites.

Le Kralingse Bos couvre 2 000 000 m². Au cœur du bois se trouve le Kralingse Plas, un lac de 1 000 000 m². Le parc est l'un des lieux de loisirs les plus populaires de Rotterdam. Si les plans de construction datent de

1911, leur réalisation a été retardée par la Première guerre mondiale, et l'ouverture officielle n'a eu lieu qu'en 1953. Le parc est divisé en différentes zones remplissant différentes fonctions. La partie ouest est utilisée principalement pour les loisirs, les sports et les événements. Le Rotterdamsche Manege, l'un des sites officiels des JOJ, est situé dans la partie est de la forêt. La partie nord est un parc naturel protégé, apprécié pour la variété de sa flore et de sa faune. La partie sud touche au quartier résidentiel voisin de Kralingen et abrite le club de voile. Le lac est utilisé pour l'aviron, la

swimming, diving and occasionally ice-skating during the winter. Other sights and recreational facilities include two windmills, a petting zoo, and various restaurants. During the high season extra facilities are provided, such as barbecue areas, toilets and medical services.

voile, la natation, la plongée et parfois, en hiver, le patin à glace. On y visite encore deux moulins à vent, un parc animalier, et différents restaurants. En haute saison, les installations sont complétées par des zones de barbecue, des toilettes supplémentaires et des services médicaux.



Pentathlon venue: swimming/running & shooting / Parcours de Pentathlon: natation/course à pied & tir



Cycle tracks and footpaths around the Kralingse Plas / Sentiers pédestres et pistes cyclables longeant le Kralingse Plas



Windmills on the Kralingse Plas / Moulins sur le Kralingse Plas

Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Shooting

Sports: Tir



50 metre outdoor range at the Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam / Stand de tir en plein air de 50 mètres de l'association de tir « Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam

The Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam (KSVR) is located 8 km north of the YOJ, and is accessible by one bus line. The KSVR was set up in 1883, and is one of the larger shooting associations in the Netherlands with over 300 members. The current building was built in 1992 and was designed according to the technical regulations of both the KNSA (Royal Dutch Shooting Association) and the ISSF (International Shooting Sport Federation). It can therefore be used for both national and international competitions.

It is equipped with a 10 metre indoor shooting range, with 15 shooting points for air pistols and air guns. All ranges are equipped with an automatic target transport, and two ranges have a biathlon electronic target. The twelve 25-metre indoor shooting ranges can be used for precision pistol shooting. Six lanes can be used for shooting a military pistol and the other six lanes can be used for the standard- and sports pistol. All ranges are furnished with electronic targets. The 50-metre outdoor shooting ranges can be used for various small calibre shooting disciplines and free pistol shooting. This area also hosts 16 lanes with an

Le Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam (KSVR) se situe à 8 km au nord du VOJ, est accessible par une ligne de bus. La KSVR est une association de tir fondée en 1883, aujourd'hui l'une des plus grandes des Pays-Bas, avec plus de 300 membres. Le bâtiment actuel a été construit en 1992, conformément aux règlements techniques de la KNSA (Association royale néerlandaise de tir) et de l'ISSF (International Shooting Sport Federation). Il peut de ce fait être utilisé pour des compétitions tant nationales et qu'internationales. Il est équipé d'un stand de tir en intérieur de 10 mètres, avec 15 points de tir pour pistolet à air comprimé et carabine à air comprimé. Tous les stands ont le transport de cible automatique, et deux d'entre eux une cible de biathlon électronique. Les douze stands de tir intérieur de 25 mètres peuvent être utilisés pour le tir de précision au pistolet. Six lignes peuvent servir au pistolet militaire et les six autres lignes au pistolet normal et de sport. Tous les stands ont des cibles électroniques. Les stands de tir extérieurs de 50 mètres peuvent servir aux différentes disciplines de tir au petit calibre et au tir libre au pistolet. On y trouve également 16 lignes



Entrance to the Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam / Entrée de la Koninklijke Scherpschutters Vereniging Rotterdam



Outside view of the indoor shooting range / Vue de l'extérieur du stand de tir intérieur



Inside view of the indoor shooting range / Vue de l'intérieur du stand de tir

electronic shot measuring system. The accommodation also has 100-metre indoor shooting ranges, which can be used for various large calibre and small calibre disciplines. All ranges are equipped with a ventilation system and separate shooting points.

ayant un système de mesure de tir électronique. Le site a également des stands de tir intérieurs de 100 mètres pouvant servir à différentes disciplines de tir aux gros et petit calibres. Tous les stands sont équipés d'un système de ventilation et de points de tir séparés.

Openbare Golfbaan Kralingen

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Golf

Sports: Golf



Overview of the golf course Openbare Golfbaan Kralingen / Vue générale du terrain de golf Openbare Golfbaan Kralingen

Openbare Golfbaan Kralingen is located in the northeast part of Rotterdam, 8 km away from the YOV, next to the Rotterdamsche Manege, another of the YOG venues. It is one of the lowest golf courses in the world, lying almost 7 metres under sea level. The course is one of the shortest A-level courses in the Netherlands. The A-status, as awarded by the Dutch Golf Federation, enables national competitions to take place here. The course was designed in 1933, and the clubhouse has been recognised as a municipal monument since 2006. The course has nine holes, with a par of 64. The length of the course is 4871 metres for men, and 4278 metres for women.

Le Openbare Golfbaan Kralingen est un terrain de golf public situé au nord-est de Rotterdam, à 8 km du VOJ et à proximité du Rotterdamsche Manege, un autre site des JOJ. À environ 7 mètres au dessous du niveau de la mer, c'est l'un des parcours de golf les plus bas du monde. Son parcours est l'un des parcours de niveau A les plus courts des Pays-Bas. Le statut A, attribué par la fédération néerlandaise de golf, permet d'y tenir des compétitions nationales. Le parcours a été conçu en 1933 et le clubhouse a été reconnu monument municipal depuis 2006. Le parcours a neuf trous, avec un par de 64. La longueur du parcours est de 4 871 mètres pour les hommes et de 4 278 mètres pour les femmes.



Hole at the Openbare Golfbaan Kralingen / Hole sur le terrain de golf Openbare Golfbaan Kralingen

Rotterdamsche manege

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Equestrian (jumping)

Sports: Équitation (saut d'obstacles)



Covered stands and box at the Rotterdamsche Manege / Tribune couverte et manège du Rotterdamsche Manege

The Rotterdamsche Manege (Rotterdam Riding School) is located 8 km north of the YOJ and accessible by one metro line. It was established in 1839 but moved to the current location in 1937. In 1986, the school underwent a major renovation and modernisation programme including the addition of a further covered riding arena. In 1991, a large terrace was added to the clubhouse. The stables were refurbished again in 1994, and are now equipped to stable up to 80 horses and ponies. In 2006, the building was awarded monumental status.

The riding school has housed the Concours Hippique International Officiel (CHIO) since 1948, and remains the only equestrian centre able to host the national competition.

Le Rotterdamsche Manege se trouve à 8 km au nord du YOJ et est accessible en métro. Fondé en 1839, il a déménagé au site actuel en 1937. En 1986, une importante rénovation et modernisation a entre autres agrandi nettement le manège couvert. In 1991, une grande terrasse a été ajoutée au clubhouse. Les écuries ont été rénovées en 1994, et peuvent maintenant accueillir jusqu'à 80 chevaux et poneys. En 2006, le bâtiment a été classé comme monument.

L'école d'équitation accueille le concours hippique international officiel (CHIO) depuis 1948, et reste le seul centre équestre capable d'accueillir la compétition nationale.



Stalls at the Rotterdamsche Manege / Écuries du Rotterdamsche Manege

The facilities of the riding school include two indoor, and two outdoor riding arenas, which can be used for large-scale national and international equestrian competitions. Other facilities include a horse exerciser, a washing station, three paddocks, and dressing rooms.

Added in 2010 are the permanent seating stands on one side of the outdoor riding arena. The building is a combination of stands, stables, and reception areas. The permanent seating can hold 720 spectators, and the connecting terraces can seat 280 spectators. Temporary stands will be built during the YOG, increasing the seating capacity to 1500 spectators.

Le complexe compte deux manèges et deux carrières convenant aux compétitions équestres de grande envergure, nationales et internationales. D'autres installations comprennent le marcheur automatique, l'aire de lavage, trois paddocks et des vestiaires.

En 2010 ont été ajoutés les tribunes assises permanentes sur un côté de la carrière. Elles combinent des tribunes, des écuries et des zones de réception. La capacité assise permanente est de 720 spectateurs, avec 280 places sur les terrasses voisines. Des tribunes temporaires pour les JOJ porteront le nombre de places assises à 1 500.



Entrance to the Rotterdamsche Manege / Entrée du Rotterdamsche Manege

Rotterdamse Studenten Rugby Club

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Rugby

Sports: Rugby



Overview of the rugby fields / Vue générale des terrains de rugby

The Rotterdamse Studenten Rugby Club (RSRC) is located in the northeastern part of Rotterdam, 8 km away from the YOV, and opposite the YOG venues KSVR and Victoria. It is accessible by one regular bus line.

The RSRC is the home of the student rugby club of the same name, established in 1968. At six metres below sea level, the RSRC is the lowest lying Rugby club in the world. The club has two natural grass fields, which will be used during the YOG. All facilities, including stands, showers and dressing rooms will be temporary structures, specifically erected for the YOG.

Le Rotterdamse Studenten Rugby Club (RSRC), au nord-est de Rotterdam et à 8 km du VOJ, se situe en face des emplacements de deux autres sites des JOJ : KSVR et Victoria. Il est accessible par une ligne de bus urbain. Le RSRC est la base du club de rugby étudiant du même nom, fondé en 1968. À six mètres au dessous du niveau de la mer, le RSRC est le club de rugby le plus bas en altitude du monde. Les deux terrains en gazon naturel du club seront utilisés pendant les JOJ. Toutes les installations, y compris les tribunes, les douches et les vestiaires, seront des structures temporaires, érigées spécialement pour les JOJ.



Rugby field / Terrain de rugby



Entrance to rugby clubhouse / Entrée du bâtiment du club de rugby

Victoria

Cluster: Park / Cluster: Parc

Sports: Fencing / Hockey / Tennis / Modern pentathlon (fencing)

Sports: Escrime / Hockey / Tennis / Pentathlon moderne (Escrime)



Victoria Sports Centre / Complexe sportif Victoria

Located 8 km north of the YOJ, Victoria Sports Centre is accessible by one metro line, and there will be additional dedicated shuttle buses provided during the YOG. The centre has squash and tennis facilities, and is home to one of the oldest hockey clubs in the Netherlands. Victoria also hosts the Rotterdam Open Tennis Tournament annually, and co-hosted the World Squash Championships in 2011. The sports hall can be used for football, badminton (six courts), volleyball (three courts) or basketball (two courts). The two indoor tennis halls can be connected or used separately, and hold eight tennis, and twelve squash courts. During the YOG, the tennis halls will be used for the fencing competitions and modern pentathlon fencing competitions. Located outdoors are one grass playing field, one artificial grass hockey pitch, two semi-water pitches, two artificial

grass pitches and a natural grass pitch, as well as twelve gravel tennis courts. During the YOG, the hockey pitches will be used for the hockey team competition, and the courts will be used for the tennis competitions. Temporary seating will be built to increase the seating capacity in the entire complex. Victoria will also be used as the training location for the tennis competition.

Situé à 8 km au nord du YOJ, le Victoria Sports Centre est accessible par le métro, et des bus-navettes supplémentaires seront mis en place pendant les JOJ. Le centre dispose d'installations de squash et de tennis, et est la base d'un des plus anciens clubs de hockey des Pays-Bas. Victoria accueille également chaque année l'open de tennis de Rotterdam, et a co-accueilli les championnats du monde de squash en 2011. La salle de sport peut être utilisée pour le football, le badminton (six courts), le volleyball (trois terrains), ou le basketball (2 terrains). Les deux salles de tennis intérieures peuvent être connectées ou utilisées séparément, et contiennent huit courts de tennis et douze courts de squash. Durant les JOJ, les salles de tennis intérieures accueilleront les compétitions d'escrime. A l'extérieur se trouvent un terrain de sport en gazon naturel, un terrain de hockey en gazon artificiel,

deux terrains semi-aquatiques, deux terrains en gazon artificiel et un terrain en gazon naturel, ainsi que douze courts de tennis en terre battue. Pendant les JOJ, les terrains de hockey seront utilisés pour la compétition de hockey, et les courts pour les compétitions de tennis. Des tribunes temporaires seront construites pour augmenter le nombre de places assises du complexe. Le centre Victoria sera également le lieu d'entraînement pour la compétition de tennis.



Entrance to Victoria / Entrée du complexe Victoria



Twelve clay tennis courts / 12 courts de tennis en terre battue



Victoria Hockey fields / Terrains de hockey du complexe Victoria



Victoria Hall / Salle du complexe Victoria



Swimming competition / Compétition d'escrime

Dutch Water Dreams

Cluster: Others / Cluster: Autres

Sports: Slalom canoew

Sports: Canoë de slalom



Starting basin of white water course / Bassin de départ du parcours des rapides

Dutch Water Dreams, Zoetermeer (DWD) is located north of Rotterdam, 20 km away from the YOJ, and one of the few venues located outside the clusters. DWD is accessible by two bus lines from Zoetermeer train station, and can also be reached via the city's main road network. Built in 2005, DWD is the only white water and indoor surfing facility of its kind in the Netherlands. Dutch Water Dreams was renovated in 2011 with the operating system of the white water track updated in 2012.

The white water course design is based on the Olympic course used in the Beijing 2008 Summer Olympic Games. The Dutch NOC has classified DWD as an A-location, and can therefore be used for competitions at the highest level. In 2010, DWD hosted the R4 World Rafting Championships and the Netherlands Canoe Federation national training centre is based here. DWD covers a total area of 40.000 m². The white water track totals 300 metres in length, with a width varying between 13 and 20 metres, and a maximum depth of 1.60 metres. The course is made up of five 60 metre

Dutch Water Dreams, à Zoetermeer (DWD), se situe au nord de Rotterdam, à 20 km du YOJ, et est l'un des rares sites situé hors des clusters. DWD est accessible par deux lignes de bus depuis la gare de Zoetermeer, ou par les artères de trafic principales de la ville. Construit en 2005, DWD est le seul bassin d'eaux vives et de surf des Pays-Bas ; le bassin intérieur est unique en son genre. Dutch Water Dreams a été rénové en 2011 et le système du bassin de rapides a été actualisé en 2012.

Le bassin des rapides est basé sur le bassin olympique utilisé aux Jeux olympiques d'été de Pékin de 2008. Le NOC*NSF a donné à DWD la classification site A, qui lui permet d'accueillir les compétitions au plus haut niveau. En 2010, le DWD a accueilli les championnats du monde de rafting R4 ; il accueille également le centre d'entraînement national de la fédération néerlandaise de canoë. DWD couvre 40 000 m² au total. Le bassin des rapides totalise 300 mètres de long, sur 13 à 20 mètres de large pour une profondeur maximale de 1,60 mètre. Le bassin se compose de cinq sections de



Overview of wild water course / Vue générale du parcours des rapides



The course in use / Le parcours en usage



Wild water course stands / Les tribunes du parcours des rapides

long sections, and utilises four pumps, plus a spare. The decline is five meters in total, or a 20% decline per sector. The current has a maximum of 17m³/second (or 20,25 m³/second with 5 pumps). The obstacles along the course can be rearranged, added, or removed to vary the course as necessary.

60 mètres de long, avec quatre pompes, plus une de réserve. Le dénivelé total est de cinq mètres, soit 20% par secteur. Le débit maximal est de 17m³/seconde (ou 20,25 m³/seconde avec 5 pompes). Les obstacles peuvent être ajoutés, enlevés et déplacés à volonté pour varier le parcours.



Entrance to Dutch Water Dreams / L'entrée du Dutch Water Dreams

Hoge Bergse Bos

Cluster: Others / Cluster: Autres

Sports: Mountain Bike

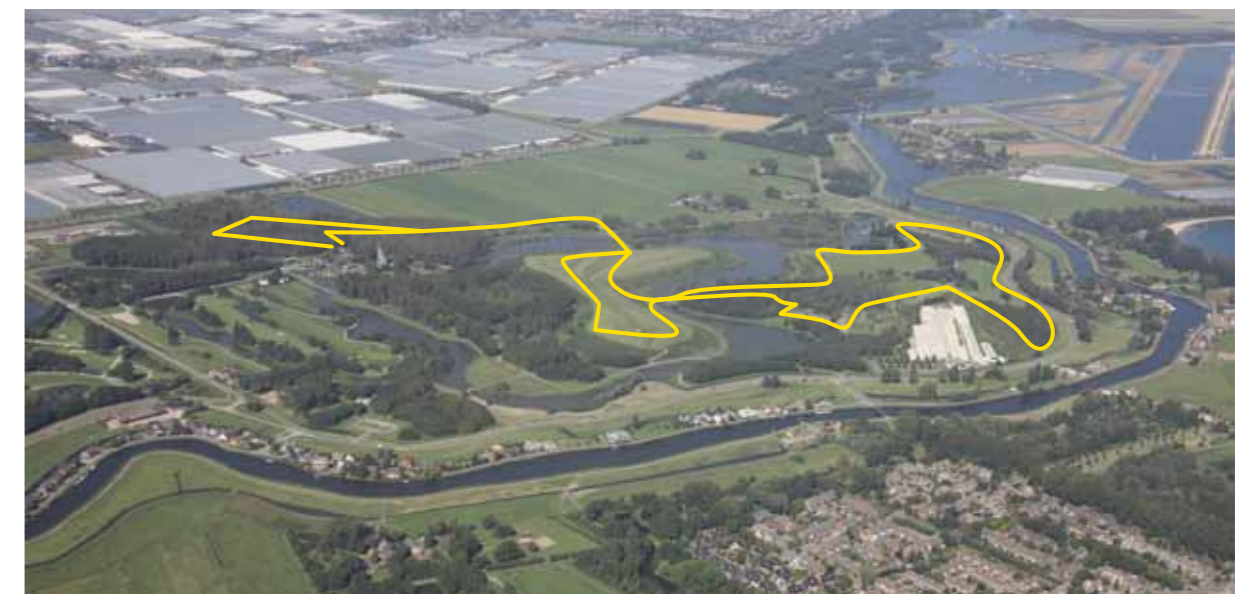
Sports: Vélo Tout Terrain



Single mountain biking track / Parcours de VTT single track

The Hoge Bergse Bos is part of the recreational area the 'Rottemeren', located in the northeast part of Rotterdam, 10 km from the YOJ. It is one of the few venues that is not part of one of the clusters. In the 1960s, the area was transformed from a landfill for construction materials, to the popular recreational area that exists today. The Hoge Bergse Bos has a total area of 2,429,000 m². The area is used for a wide range of activities, including rock climbing, skiing and golfing. During the YOG, it will host the mountain bike competitions. The mountain bike track has a total length of 7.3 km, with a height difference of 160 metres per round. The track is equipped with a special surface, which ensures optimum drainage and course usability, even after heavy rainfall.

Le Hoge Bergse Bos fait partie de la zone de loisirs 'Rottemeren', au nord-est de Rotterdam, à 10 km du YOJ. C'est l'un des rares sites hors cluster. Dans les années 1960, l'ancienne décharge de matériaux de construction a été transformée en l'actuelle zone de loisirs populaire. Le Hoge Bergse Bos totalise 2 429 000 m². Il héberge une large gamme d'activités, dont l'escalade, le ski et le golf. Pendant les JOJ, il accueillera les compétitions de vélo tout terrain. La piste de VTT totalise 7,3 km, avec un dénivelé de 160 mètres par tour. Le revêtement spécial de la piste assure le drainage et la capacité d'utilisation optimale, même après de fortes pluies.



Parcours mountain bike / Parcours de VTT

Hoek van Holland

Cluster: Others / Cluster: Autres

Sports: Sailing

Sports: Voile



Overview of Hoek van Holland beach / Vue générale de la plage de Hoek van Holland

Hoek van Holland beach is located on the North Sea coast, 30 km west of the YOJ. The area has two train stations, and is connected to Rotterdam's main road network. The beach is 250 metres wide and 3,5 km long and is administered by the municipality of Rotterdam because of its close proximity to the harbour. The beach is a well-know tourist beach, and is also used for various concerts and events. The area is divided into parts in order to cater to the different visitors. The southern part houses facilities for tourists, including restaurants. The middle part is targeted specifically at water sports users, and houses multiple sailing and surf schools. The current is moderate to strong and there are no obstructions in the water, which makes it a perfect location for sailing. All facilities will be temporary structures, built for the YOG.

La plage Hoek van Holland, sur la mer du Nord, est à 30 km à l'ouest du VOJ. On y accède en train (2 gares) ou par la route, par les artères principales de Rotterdam. La plage mesure 250 mètres de large sur 3,5 km de long et est si proche du port qu'elle est administrée par la municipalité de Rotterdam. Bien connue des touristes, elle accueille des concerts et événements divers. Elle est divisée en plusieurs parties pour mieux subvenir aux besoins des différents visiteurs. La partie Sud est équipée pour le tourisme, avec entre autres des restaurants. La partie centrale est équipée pour les sports aquatiques, avec plusieurs écoles de voile et de surf. Le courant est modéré à fort et il n'y a aucun obstacle dans l'eau, ce qui en fait un site parfait pour la voile. Toutes les structures seront temporaires, construites spécialement pour les JOJ.



Sailing competition / Compétition de voile



Map of sailing competition course / Plan de parcours d'une compétition de voile

Willem-Alexanderbaan

Cluster: Others / Cluster: Autres

Sports: Rowing / Flat-water Canoe

Sports: Aviron / Canoë en eau calme



Overview of Willem-Alexander rowing course / Vue générale du bassin d'aviron Willem-Alexander

Located in the northern part of Rotterdam, the Willem-Alexander Rowing Course is 15 km away from the YOJ, and is accessible by two regular bus lines and by metro, with an additional dedicated shuttle service on offer during the YOG.

Opened in September 2012, the rowing course is one of the newest additions to Rotterdam's sport facilities and has been chosen to host the World Rowing Championships in 2016. The venue consists of both a water and land area. The eight-lane course was man-made according to FISA regulations, totalling 2.2 km in length, 162 metres in width, with a distance to the banks of 27 metres on both sides and a water depth of a minimum of 3 metres. There is a separate course for cooling down, warming up, and rowing to the start, and a separate channel for jury boats. There is a cycling path on the eastern bank, ideal for coaching, and the western

bank is equipped with a camera lane and a provisioning route. The launching pontoon is movable and can also be used for canoeing. The course is also equipped with a start and finish tower, measuring units and a newly installed Albano system. The main building is located on the finish island and includes changing rooms, boat storage and a restaurant. There are also training and competition facilities, a boat workshop and a fitness area on the island. Temporary seating will be built around the competition area during the YOG, to complement the large standing capacity along the course.

Situé au nord de Rotterdam, le bassin d'aviron Willem-Alexander se trouve à 15 km du YOJ. Il est accessible par deux lignes de bus et par le métro, avec un service de navette supplémentaire dédié pendant les JOJ.

Ouvert en septembre 2012, ce bassin d'aviron est l'une des plus récentes infrastructures sportives de Rotterdam et a été choisi pour accueillir le Championnat de monde d'aviron en 2016. Le site comprend une zone aquatique et une zone terrestre. Le bassin artificiel de huit lignes a été construit conformément aux règlements de la FISA et fait 2,2 km de long pour 162 mètres de large, avec une distance aux berges de 27 mètres des deux côtés et une profondeur d'eau de 3 mètres au minimum. Un bassin séparé est prévu pour la décélération, l'échauffement et la montée au départ, et une ligne séparée est réservée aux bateaux des arbitres. Une piste



Entrance to rowing course / Entrée du complexe d'aviron

cyclable, très commode pour l'entraînement, longe la berge Est, et la berge Ouest est équipée d'une piste pour caméras et d'un chemin d'approvisionnement. Le ponton de départ est amovible et peut aussi être utilisé pour le canoë-kayak. Le terrain est également équipé de tours de départ et d'arrivée, d'unités de chronométrage, et d'un tout nouveau système Albano. Le bâtiment principal est situé sur l'île d'arrivée et abrite les vestiaires, les hangars à bateaux et un restaurant. L'infrastructure de l'îlot comprend par ailleurs les installations d'entraînement et de compétition, un atelier de réparation de bateaux et une zone de fitness. Des tribunes avec places assises seront construites autour de la zone de compétition pendant les JOJ, en complément des très nombreuses places debout le long du terrain.

Zuiderpark (YOV) / Zuiderpark (VOJ)

Situated in the south of Rotterdam, the Zuiderpark is the biggest city park in the Netherlands, covering an area of 2,150,000 m², of which 300,000 m² is water. The park is well connected by public transport, accessible by one metro line, nine local, and thirty regional bus lines. During the YOG, 246,258 m² will form part of the YOJ, and will be used primarily to host the cultural and educational programme designed for the young athletes, YOG Ambassadors and Young Reporters. It is a well-equipped, multifunctional park, ideally suited to sports events and festivals. Originally designed in 1951, the park underwent a major redesign and refurbishment programme from 2001 to 2009, including the addition of an events area and sports plaza. The existing Sports Plaza is equipped with a wide range of sports facilities, from artificial grass pitches, tennis and basketball courts, to an outdoor climbing boulder and a skatepark.

Le Zuiderpark, dans la partie sud de Rotterdam, est le plus grand parc municipal des Pays-Bas : 2 150 000 m², dont 300 000 m² d'eaux. Le parc est bien desservi par les transports publics, avec une ligne de métro, neuf lignes de bus locales et 30 lignes de bus régionales. Pendant les JOJ, 246 258 m² feront du VOJ, accueillant principalement le Programme Culture & Éducation proposé aux jeunes sportifs, Ambassadeurs des JOJ et Jeunes reporters. Le parc est polyvalent et bien équipé, idéal pour accueillir événements sportifs et festivals. Conçu en 1951, le parc a subi en 2001 – 2009 une rénovation et un réaménagement approfondis, avec ajout d'une zone d'événements et d'une arène de sports. Cette Sport Plaza propose les équipements sportifs les plus variés : des terrains de sport en gazon artificiel aux courts de tennis et aux terrains de basketball, du mur d'escalade au skate-parc en plein air.



Impression of the Zuiderpark during the Youth Olympic Village / Impression d'artiste du Zuiderpark avec le Village olympique de la jeunesse prévu



Ahoy (YOV) / Ahoy (VOJ)

During the YOG, Ahoy will also function as a CEP venue as well as hosting several of the sports competitions. The Ahoy Congress and Meeting Centre will be the focus for the majority of the educational activities of the CEP, targeted at the athletes, coaches, YOG Ambassadors and Young Reporters. Examples include sessions with top athletes, workshops on negotiation, media skills, and debating for the young athletes, and workshops for the coaches.

The Congress and Meeting centre, is spread across three floors and has one large conference room, eight meeting rooms and a restaurant. The Conference Room is located on the second floor and covers 800 m² with a foyer measuring 850 m². Depending on the chosen layout, the Conference Room has a standing capacity of approximately 650, and the Foyer has a standing capacity of 450. The Conference Room is equipped with a control room for the audio-visual equipment. The meeting rooms are located on the third floor of the centre. There are two meeting rooms (Dock 1 and 2) measuring 85 m² (standing capacity 50), and four meeting rooms (Dock 3 to 6) measuring 140 m² (standing capacity 100). On the first floor there are two larger meeting rooms, one of 265 m² (Port 1, standing capacity 300) and another of 180 m² (Port 2, standing capacity 125). These rooms can be used separately, or combined into a large meeting room of 445m² (standing capacity of 425) by use of a removable wall. All rooms can be adjusted according to the specific needs of the user.

Pendant les JOJ, Ahoy servira tant au PCE qu'à différentes compétitions sportives. Le Centre de congrès d'Ahoy concentrera la plupart des activités éducatives du PCE destinées aux athlètes, entraîneurs, Ambassadeurs des JOJ et Jeunes reporters. Citons par exemple, pour les jeunes athlètes, les rencontres avec des sportifs de pointe, ou les ateliers de négociation, compétences médiatiques et débats, et pour les entraîneurs différents ateliers.

Le Centre des congrès occupe trois étages et comprend une grande salle de conférences, huit salles de réunion et un restaurant. La salle de conférences, au deuxième étage, couvre 800 m², avec un foyer de 850 m². Selon l'agencement choisi, sa capacité debout est d'environ 650 personnes, et 450 personnes pour le foyer. La salle de conférence est équipée d'une salle de commande pour l'équipement audio-visuel. Les salles de réunion sont situées au troisième étage du centre. Deux d'entre elles (Dock 1 et 2) font 85 m² (capacité debout de 50 personnes), et quatre (Dock 3 au 6) font 140 m² (capacité debout de 100 personnes). Au premier étage se trouvent deux salles de réunion plus grandes, l'une de 265 m² (Port 1, capacité debout de 300 personnes) et l'autre de 180 m² (Port 2, capacité debout de 125 personnes). Ces salles peuvent être utilisées séparément, ou combinées en une salle de réunion plus grande de 445m² (capacité debout de 425 personnes) en enlevant la paroi amovible. Toutes les salles peuvent être adaptées aux besoins de l'utilisateur.



Meeting room on the third floor / Salle de conférence au troisième étage



Dock 2 meeting room / Salle de conférence Dock 2



Conference room on second floor / Espace de conférence au deuxième étage



Dock 6 meeting room / Salle de conférence Dock 6



Dock 5 meeting room / Salle de conférence Dock 5



Dock 4 meeting room / Salle de conférence Dock 4

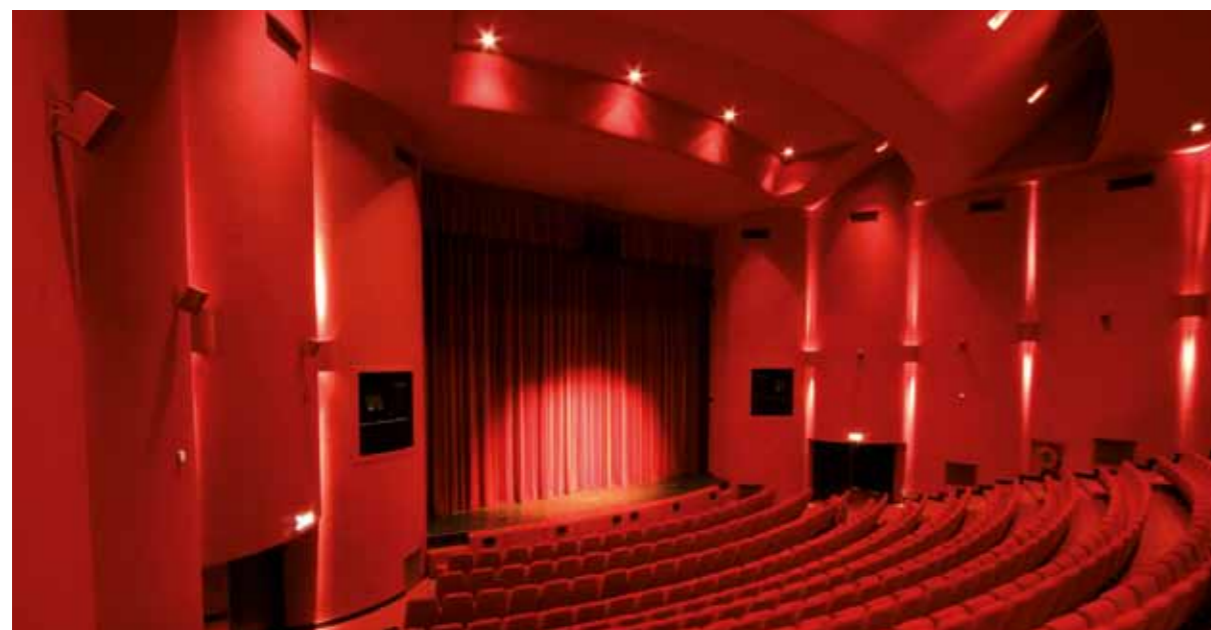


Dock 3 meeting room / Salle de conférence Dock 3

Theatre Zuidplein / Théâtre Zuidplein

Theatre Zuidplein is located within the cluster Village, a short walk from the YOJ, 0.5 km away. It is accessible by one metro line and eleven local bus lines. The theatre was originally built in 1954, and later renovated in 1978. The Zuidplein theatre programme primarily focuses on local people, who represent a rich diversity of nationalities and cultures, many of whom have limited financial means. The building has two theatre halls, with a capacity for an audience of 585 and 166 respectively. The theatre café has its own stage suitable for small productions, with capacity for 100 viewers. The theatre is also equipped with multiple foyers, and smaller meeting rooms, with a capacity of 20 people. Theatre Zuidplein features a full suite of audio-visual technical equipment, and film and video projection equipment. Theatre Zuidplein will host several of the educational activities targeted at the athletes, local youth, parents, YOG Ambassadors and the Young Reporters. Examples include, meeting role models, interactive workshops with artists, creative talent sharing sessions, and exchange sessions with experts and parents of the athletes.

Le théâtre Zuidplein, dans le cluster Village, n'est éloigné du YOJ que de 0,5 km et est aisément atteignable à pied. Il est desservi par une ligne de métro et onze lignes de bus locales. Construit en 1954, il a été remis à neuf en 1978. Le programme du théâtre Zuidplein cible avant tout le voisinage immédiat, dont les habitants représentent une grande diversité de nationalités et de cultures et dont les moyens financiers sont souvent limités. Il compte deux salles de théâtre pouvant accueillir respectivement 585 et 166 spectateurs. Le bar du théâtre a sa propre scène, pour les mini productions, avec une capacité de 100 spectateurs. Le théâtre a plusieurs foyers, et quelques salles de réunion d'une capacité d'une vingtaine de personnes. Il est équipé pour l'audio-visuel et la projection vidéo. Le théâtre Zuidplein accueillera plusieurs activités éducatives destinées aux jeunes sportifs, aux parents, à la jeunesse locale, aux Ambassadeurs des JOJ et aux Jeunes reporters. Citons, par exemple, la rencontre avec des sportifs modèles, des ateliers interactifs avec des artistes, des séances de partage de créativité, et des séances d'échange avec des spécialistes et des parents de jeunes sportifs.



Large hall / Grande salle



Entrance to Zuidplein Theatre / Entrée du théâtre Zuidplein



Upper foyer / Foyer à l'étage



Side view of Upper foyer / Foyer à l'étage, vue latérale



Theatre Café / Le café du théâtre



Small hall / Petite salle

De Enk

Sports hall De Enk is located 2 km east of the YOJ. It can be reached by two bus lines and one tramline. De Enk was originally built in 1968, which makes it the oldest sports hall in Rotterdam. The sports hall has been modernised several times over the past four decades, with the last refurbishment taking place in 2009. The hall is used as the home arena for several semi-professional korfball, handball, and basketball clubs. The large hall is 9 metres high with a total floor space of 1,554 m² and fitted with a special floor suitable for indoor sports. The stand can seat up to 500 spectators, with the option of an additional stand, which can be used to seat another 250 spectators. The first floor houses another, smaller hall with a total floor area of 256 m², also with specialist flooring. Other facilities include six dressing rooms, a referee dressing room, and a dedicated dressing room for people with physical disabilities. The bar seats up to 50 people, with the option to increase capacity as required. The Enk will be used for the Olympic Sports Trial Clinics, which encourage participants to try Olympic sports other than their own.

Le complexe sportif De Enk, à 2,5 km du YOJ, est desservi par deux lignes de bus et une ligne de tram. Construit en 1968, De Enk est la plus ancienne salle de sports de Rotterdam. Sur ses quatre décennies, elle a été modernisée à plusieurs reprises, la dernière rénovation datant de 2009. De Enk est la base de plusieurs clubs semi professionnels de korfball, handball et basket-ball. La salle fait 1 554 m² pour 9 mètres de haut, et est équipée d'un revêtement de sol spécial pour les sports d'intérieur. Les tribunes peuvent accueillir jusqu'à 500 spectateurs, les tribunes supplémentaires optionnelles 250 de plus. Au premier étage, une salle plus petite (256 m²) est également équipée du revêtement de sol spécial. De Enk a par ailleurs six vestiaires, un vestiaire pour les arbitres et un vestiaire réservé aux personnes handicapées. Le bar peut accueillir jusqu'à 50 personnes et peut être agrandi au besoin. De Enk accueillera les Dégustations olympiques, qui invitent les participants à goûter à d'autres disciplines olympiques que la leur.



Entrance to De Enk Sports Hall / Entrée du complexe sportif De Enk



Interior of De Enk Sports Hall / Intérieur du complexe sportif De Enk



Overview of De Enk Sports Hall / Vue générale du complexe sportif De Enk

De Kuip



Artist's impression of De Kuip during the opening ceremony / Impression d'artiste du stade De Kuip durant la cérémonie d'ouverture

The Opening and Closing Ceremonies will be held in the South of Rotterdam, in stadium 'De Kuip'. De Kuip is situated at the centre of cluster Stadium, 4 km away from the YOV, and is thus an ideal location for the ceremonies. It is accessible by two bus lines, three tramlines, and by train (railway station Rotterdam Stadion). Station Rotterdam Stadion, usually only accessible during football matches, will be specially opened during the YOG.

De Kuip has a seating capacity of 51,137 people, 1,563 of them business seats. The stadium covers 31,848 m², with a playing field measuring 7,140 m². It was built in 1936 and used for the first time for a football competition in 1937. In 1994 De Kuip underwent a major renovation, transforming it into a modern, safe, multifunctional venue, and designed to provide every visitor with an excellent view of the field.

De Kuip is the home stadium of football club Feyenoord, and has a 5-star status as awarded by UEFA. It is well known for hosting European football games such as the Champions Cup and other sport events ranging from motocross races to various athletics and gymnastics competitions. It has also hosted many legendary concerts such as Michael Jackson, Pink Floyd and the Rolling Stones and several trade fairs and congresses.

With its rich history and excellent facilities, De Kuip promises to host fantastic Opening and Closing ceremonies in true Olympic style, for participants, local people and YOG fans alike. During the opening ceremony the YOG flame will be situated at the heart of the venue, surrounded by people, flags, and music, celebrating the energy and power of the YOG. During the closing ceremony, the athletes and spectators will once again come together in a fun, colourful and festive atmosphere, to showcase the creative talents of the participants, celebrate the sporting feats of the young athletes, reflect on new experiences and friendships, and finally to look forward to the next Games.

Les cérémonies d'ouverture et de clôture auront lieu au stade De Kuip, dans le Sud de Rotterdam. De Kuip, en plein centre du cluster Stade, à 4 km du YOJ, est l'endroit idéal pour les cérémonies. Il est desservi par deux lignes de bus, trois lignes de tram et par le train (gare Rotterdam Stadion). La gare Rotterdam Stadion, normalement accessible uniquement pendant les matches de football, sera ouverte spécialement pendant les JOJ.

De Kuip a 51 137 places assises, dont 1 563 places Business. Le stade totalise 31 848 m², dont le terrain de sport central occupe 7 140 m². Construit en 1936, il a accueilli sa première compétition de football en 1937. En 1994, une rénovation en profondeur a transformé De Kuip en un site moderne, sûr et polyvalent, où chaque spectateur jouit d'une excellente vue sur le terrain.

De Kuip est la base du club de football Feyenoord, et l'UEFA lui a accordé le statut 5 étoiles. Il est renommé pour accueillir non seulement les grands matches de football européens comme la Ligue des champions, et d'autres événements sportifs variant des courses de motocross aux concours de gymnastique et d'athlétisme, mais encore pour d'innombrables concerts légendaires – Michael Jackson, Pink Floyd et les Rolling Stones – et divers salons et congrès.

Avec sa riche histoire et ses excellents équipements, De Kuip sera un digne cadre pour de fantastiques cérémonies d'ouverture et de clôture, vraiment olympiques, et impliquant à égalité les participants, les habitants locaux et les fans des JOJ. Durant la cérémonie d'ouverture, la flamme olympique brûlera en son cœur, entourée des personnes, drapeaux et musiques célébrant l'énergie et la puissance des JOJ. Durant la cérémonie de clôture, les sportifs et les spectateurs se retrouveront dans une atmosphère fun, colorée et festive, pour illuminer la créativité des participants, célébrer des exploits des jeunes sportifs, réfléchir sur leurs expériences et amitiés nouvelles, et tourner enfin leur regard vers l'avenir et l'édition suivante des Jeux.



Interior of De Kuip / L'intérieur du stade De Kuip



Outside view of De Kuip / L'extérieur du stade De Kuip



Football field in De Kuip / Terrain de football du stade De Kuip

Youth Olympic Village / Village Olympique de la Jeunesse



Artist's impression of the Zuiderpark during the Youth Olympic Games / Impression d'artiste du Zuiderpark durant les Jeux Olympiques de la Jeunesse

The Youth Olympic Village (YOV) will be located in the south of Rotterdam, 5 km from the city centre. The YOY will be situated partly in a green park area, the Zuiderpark, and partly in the Ahoy area. The YOY can be easily accessed by car, metro, and bus. The total area of the YOY will be approximately 31 acres. Facilities such as a shopping mall, metro station, hospital, and a theatre are located close by.

Le village olympique de la jeunesse (VOJ) sera situé au sud de Rotterdam, à 5 km du centre ville. Le VOJ sera partagé entre la verdure du Zuiderpark et le terrain d'Ahoy. Le VOJ est facilement accessible en voiture, métro, et bus. Il occupera une surface totale d'environ 12,5 hectares (31 acres). Un centre commercial, une station de métro, un hôpital et le théâtre se trouvent à proximité immédiate.

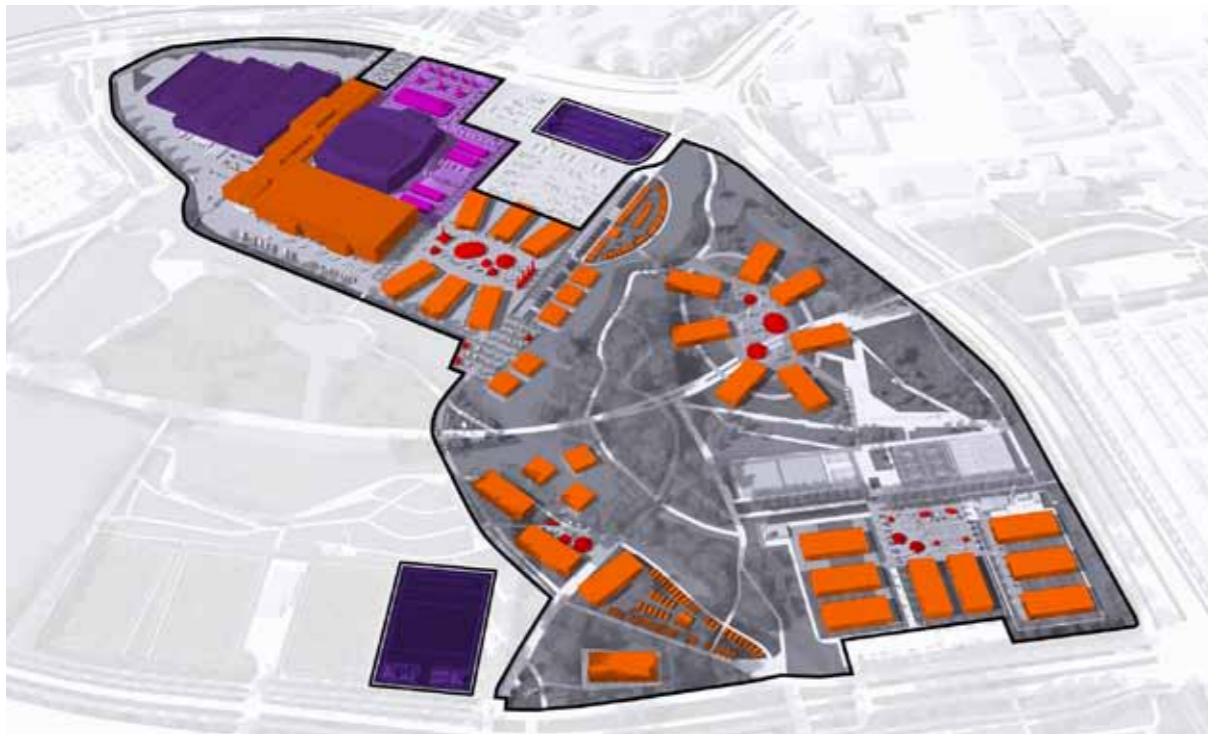


Diagram 1: YOY overall functions / Schéma 1 : fonctions globales du VOJ

YOY overall functions

The Village Zone will be the setting for the YOY, as well as hosting several of the sports competitions, and the majority of the Culture and Education Programme (CEP). This is in line with Rotterdam's aspiration to keep all of the YOG venues close together, ensuring minimal transportation times.

Fonctions globales du VOJ

La zone Village sera le cadre du VOJ et accueillera également plusieurs compétitions, ainsi que la plus grande partie du programme Culture et Éducation (PCE), conformément au choix fait par Rotterdam de minimiser les délais de transport par des sites aussi proches les uns des autres que possible.



Diagram 2: YOY specified functions / Schéma 2 : fonctions spécifiées du VOJ

YOY specified functions

The YOY is divided into three zones with different purposes: the Residential Zone, the Operational Zone, and the Village Square.

The Residential Zone

The Residential Zone will cover a total area of approximately 250,000 m², and will provide 5,800 beds for athletes and other participants. Within the YOY the existing Sports Plaza offers artificial grass pitches, tennis courts, basketball courts, an outdoor climbing boulder, fitness equipment and a skatepark.

The Village Square

The Village Square will be located in the northwest of the YOY. The facilities on the square will include an Internet zone, a general store, a café, and a media sub-centre. The Village Square will also host the medal ceremonies, and part of the Culture and Education programme (CEP).

The Operational Zone

The Operational Zone will be located in the Ahoy area, adjacent to the Village Square. The Arrival & Departure Centre and the Accreditation Office will be situated near the main entrance of Ahoy. The Information Centre, emergency services, an NOC Business Centre, and other facilities will be located in the central part of the Ahoy area. The Dining Hall, seating 2,000, will be located in Hall 1 of the Ahoy.

Fonctions spécifiées du VOJ

Le VOJ sera divisé en trois zones aux vocations différentes : zone résidentielle, zone opérationnelle et place du village.

La zone résidentielle

La zone résidentielle, couvrira un espace total d'environ 250 000 m² au total, comptera 5 800 lits pour les sportifs et autres participants. Au sein même du VOJ, la Sports Plaza existante propose des gazons de sport artificiels, des courts de tennis et de basket-ball, un mur d'escalade en plein air, des équipements de fitness et un parc de skate.

La place du village

La place du village, au nord-ouest du VOJ, proposera une zone Internet, une superette, un bar et une dépendance du centre média. La place du village sera aussi le cadre des cérémonies de remise de médailles et d'une partie du programme culturel et éducatif (CEP).

La zone opérationnelle

La zone opérationnelle sera prise sur le terrain Ahoy qui jouxte la place du village. Le Centre de départs & arrivées et le Bureau d'accréditation seront logés près de l'entrée principale d'Ahoy. Le Centre d'informations, les services d'urgence, un Business centre du NOC et d'autres services seront installés dans la partie centrale d'Ahoy. Le Réfectoire, prévu pour 2 000 personnes, sera aménagé dans la salle 1 d'Ahoy.

Transport and Security Facilities / Installations de transport et de sécurité

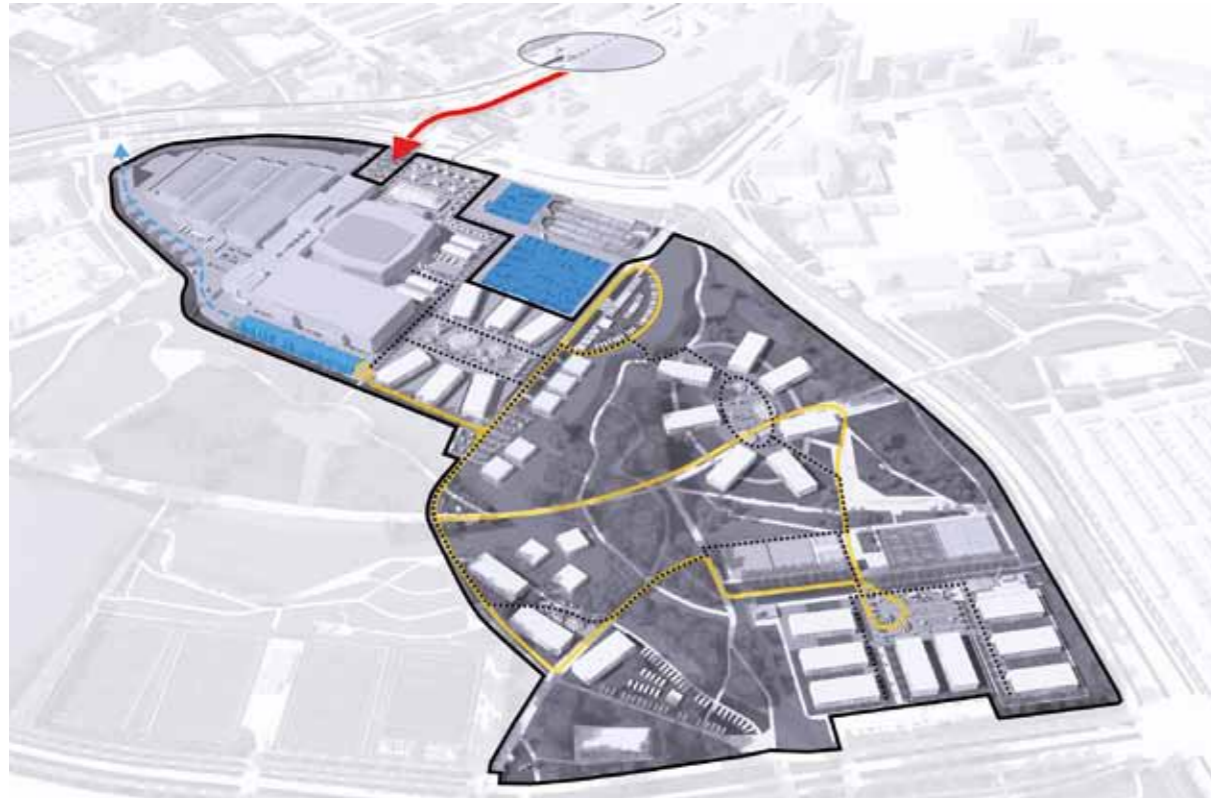


Diagram 3: YOJ transport and security / Schéma 3 : transports et sécurité du VOJ

Transport

The public car parking facilities will be located at the main entrance of the YOJ. The transportation hub will be located south of the Operational Zone. Clean energy shuttle busses will be used for transportation between the YOJ and the other venues

Security

Only participants, and those with accreditation will be allowed access to the YOJ. The Zuiderpark is normally a public space, but will be enclosed by fences during the Games. Advanced control systems, set up by the security authority and the IOC, will be at every entrance. The Ahoy area will have one entrance, but strict distinctions will be made between the areas that spectators can access, and the YOJ itself. Other security facilities include Access Control Accreditation Check Points and Vehicle Control Points.

Transport

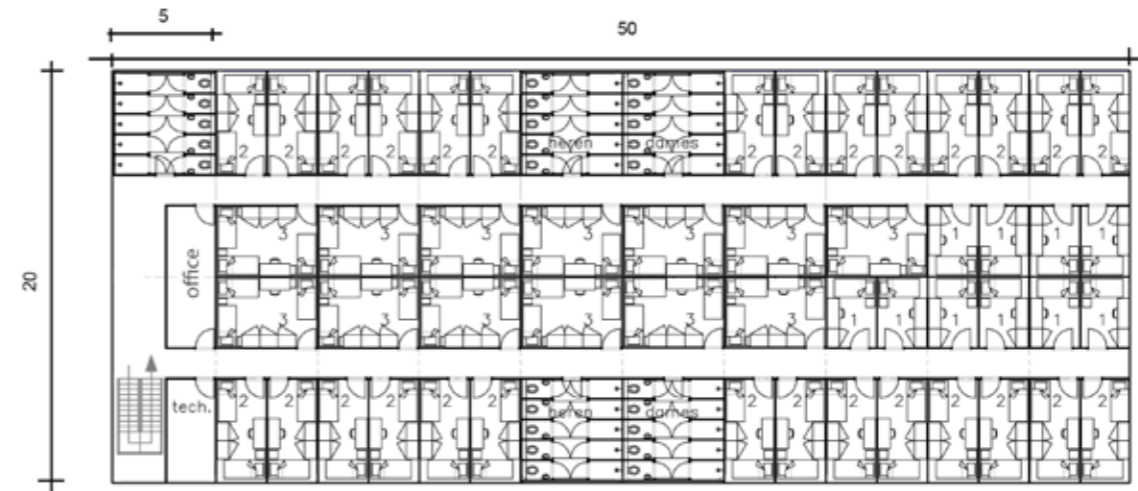
Les parkings publics seront prévus à l'entrée principale du VOJ, avec la plateforme de transport au sud de la zone opérationnelle. Des bus-navettes à énergie propre assureront les transports entre le VOJ et les autres sites.

Sécurité

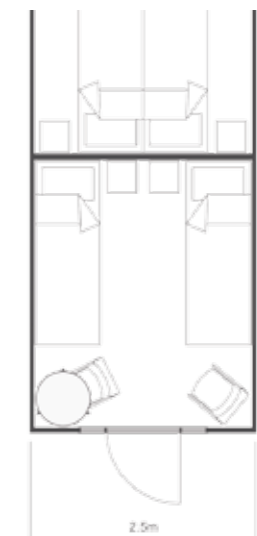
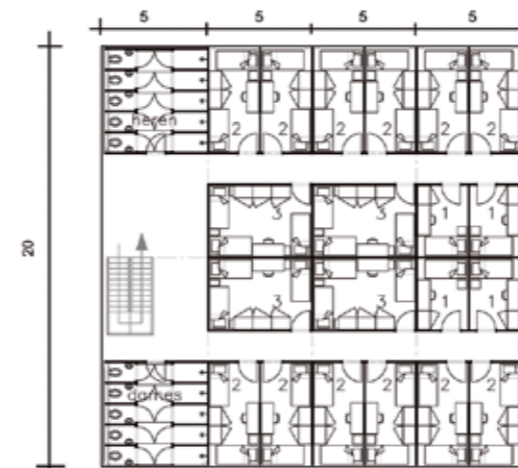
L'accès au VOJ sera restreint aux participants et aux personnes accréditées. Le Zuiderpark est normalement un lieu public, mais il sera clôturé pendant les Jeux. Des systèmes de contrôle avancés seront mis en place par les responsables de la sécurité et le CIO à toutes les entrées. Le terrain d'Ahoy aura une seule entrée. Des distinctions strictes seront appliquées entre les zones accessibles aux spectateurs et le VOJ proprement dit. Les dispositifs de sécurité comprendront encore des points de contrôle d'accréditation à l'accès et des points de contrôle de véhicules.

Floor plan rooms / Plans des chambres

Sample layout of the rooms / 20x50m in two floors



sample layout of floating unit 20 x 20



There will be three types of housing units: temporary buildings with double rooms of 15 m², called flexotels; temporary buildings of 1,000 m², each containing 210 bedrooms; and temporary floating buildings of 400 m², each containing 40 bedrooms. A single room will cover an area of 8.2/ 9 m², a double room 12.1 m², and a triple room 19.2/ 18 m². There will be one bathroom to every five residents, each equipped with a shower, toilet, and sink.

Les unités de logements seront de trois types : constructions temporaires avec des chambres doubles de 15 m² (flexotels); constructions temporaires de 1 000 m² avec 210 chambres à coucher ; et un bâtiment flottant temporaire de 400 m² avec 40 chambres à coucher. Une chambre simple fera 8,2 à 9 m², une chambre double 12,1 m² et une chambre triple 18 à 19,2 m². Les salles de bain seront prévues à raison d'une par cinq résidents, avec douche, toilettes et lavabo.

Main Media Centre / Centre média principal



Impression of the Main Media Centre outside the Maasgebouw / Impression du centre médias principal devant le Maasgebouw

The Main Media Centre (MMC) will be located at the center of cluster Stadium, next to De Kuip, the country's biggest stadium, located 4 km from the YOV.

Built in 1936, De Kuip was fully renovated in 1994. The stadium covers 31,848 m² in total, with approximately 1,500 m² reserved for the Main Press Centre on the 2nd floor of the Maasgebouw, a building attached to the main stadium. The International Broadcast Centre (IBC) will be located in a temporary structure built upon the car park of De Kuip, providing 4,000 m² of flexible space. De Kuip will also host the opening and closing ceremonies of the YOG, which can be viewed by the press from over 40 available skyboxes.

The MMC has excellent transport connections, accessible by two bus lines, three tramlines, and by train. During the YOG, a free shuttle service will also take the press to the various YOG-related venues. The Media Hotel is located 10 minutes drive from the MMC and an artery road connects the area directly to the nearby ring road.

Le Main Media Centre (MMC) sera hébergé au centre du cluster Stade, à proximité directe du stade De Kuip, le plus grand du pays, à 3 km du YOJ.

De Kuip, construit en 1936 et entièrement remis à neuf en 1994, couvre 31 848 m² au total, dont environ 1 500 m² réservés au Main Press Centre, au deuxième étage d'un bâtiment (le Maasgebouw) connecté au stade proprement dit. L'International Broadcast Centre (IBC) sera hébergé dans une structure temporaire construite sur le parking du stade De Kuip et offrant 4 000 m² d'espace flexible. De Kuip sera également le théâtre des cérémonies d'ouverture et de clôture des JOJ, pour lesquelles la presse pourra accéder à plus de 40 skybox.

Le MMC est particulièrement bien desservi par les transports publics, avec deux lignes de bus, trois trams et le train. Durant les JOJ, un bus navette gratuit transportera également la presse aux différents sites des Jeux. Le Media Hotel est à 10 minutes de route du MMC et une artère de trafic principale mène directement du MMC au périphérique tout proche.



Entrance to the Maasgebouw / Entrée du Maasgebouw



De Kuip (adjacent to the Maasgebouw) / De Kuip (adjacent au Maasgebouw)



To be fitted out as workroom / À aménager comme espace de travail



To be fitted out as workroom / À aménager comme espace de travail



Technical space Maasgebouw / Local technique du Maasgebouw

Let's Rock

Let's Sport

Let's Move